



A9-0008/2024

23.1.2024

*****I**

JELENTÉS

a büntetőeljárás átadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre
irányuló javaslatról
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Assita Kanko

Az eljárások jelölései

- * Konzultációs eljárás
- *** Egyetértési eljárás
- ***I Rendes jogalkotási eljárás (első olvasat)
- ***II Rendes jogalkotási eljárás (második olvasat)
- ***III Rendes jogalkotási eljárás (harmadik olvasat)

(Az eljárás típusa a jogszabálytervezetben javasolt jogalaptól függ.)

A jogalkotási aktus tervezetének módosításai

A Parlament kéthasábos módosításai

A törlést ***félkövér dőlt*** betűk jelzik a baloldali hasáb szövegében. A szövegváltoztatást ***félkövér dőlt*** betűk jelzik mindkét hasáb szövegében. Az új szöveget ***félkövér dőlt*** betűk jelzik a jobb oldali hasáb szövegében.

A módosítások fejlécének első és második sora a vizsgált jogalkotási aktus tervezetének érintett szakaszára utal. Ha a módosítás már létező – a jogalkotási aktus tervezetével módosítani kívánt – jogalkotási aktusra vonatkozik, a fejléc egy harmadik és egy negyedik sort is tartalmaz, amelyek a létező jogalkotási aktusra és annak érintett rendelkezésére utalnak.

A Parlament módosításai konszolidált szöveg formájában

Az új szövegrészeket ***félkövér dőlt*** betűk jelzik. A törölt szövegrészeket a **■** jel jelzi vagy azok át vannak húzva. A szövegváltoztatást a helyettesítendő szöveg törlésével vagy áthúzásával és a helyébe lépő új szöveg ***félkövér dőlt*** szedésével jelzik.

Ettől eltérően a szolgálatok által a végleges szöveg kialakítása érdekében bevezetett, kimondottan technikai jellegű módosításokat nem kell jelölni.

TARTALOM

	Oldal
AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE	5
INDOKOLÁS	48
MELLÉKLET: AZON SZERVEZETEK VAGY SZEMÉLYEK, AMELYEKTŐL, ILLETVE AKIKTŐL AZ ELŐADÓK ÉSZREVÉTELEKET KAPTAK.....	50
AZ ILLETÉKES BIZOTTSÁG ELJÁRÁSA.....	51
NÉV SZERINTI ZÁRÓSZAVAZÁS AZ ILLETÉKES BIZOTTSÁGBAN.....	52

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a büntetőeljárás átadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

(Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2023)0185),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére, valamint 82. cikke (1) bekezdésének b) és d) pontjára, amelyek alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C9-0128/2023),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,
 - tekintettel eljárási szabályzata 59. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A9-0008/2024),
1. elfogadja első olvasatban az alábbi álláspontot;
 2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslatát másik szöveggel váltja fel, lényegesen módosítja vagy lényegesen módosítani kívánja;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

Módosítás 1

Rendeletre irányuló javaslat 7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) Ezt a rendeletet alkalmazni kell a büntetőeljárás keretében benyújtott minden kérelemre. ***A büntetőeljárás az uniós jog autonóm fogalma, amelyet az Emberi Jogok Európai Bíróságának ítélkezési gyakorlata ellenére az Európai Unió***

Módosítás

(7) Ezt a rendeletet alkalmazni kell a büntetőeljárás keretében benyújtott minden kérelemre.

Bírósága attól az időponttól kezdődőnek tekint, amikor egy tagállam illetékes hatóságai tájékoztatják a személyeket arról, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják őket, és az eljárás befejezéséig tart, amely alatt annak a kérdésnek a végleges eldöntését érti, hogy a gyanúsított vagy vádlott elkövette-e a bűncselekményt, beleértve adott esetben az ítélet és a fellebbezés elbírálását.

Módosítás 2

Rendeletre irányuló javaslat 16 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) Ez a rendelet bizonyos esetekben joghatóságot alapít annak biztosítása érdekében, hogy az e rendelettel összhangban átadandó büntetőeljárásokhoz – amennyiben a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás megkívánja – a megkeresett állam gyakorolhassa joghatóságát azon bűncselekmények tekintetében, amelyekre a megkereső állam jogát kell alkalmazni. A megkeresett államnak joghatósággal kell rendelkeznie azon bűncselekmények tárgyalására, amelyekre az átadást kérik, amennyiben ezt a tagállamot tekintik a büntetőeljárás lefolytatására a legmegfelelőbb helyzetben levőnek.

Módosítás 3

Rendeletre irányuló javaslat 17 preambulumbekzdés

Módosítás

(16) Ez a rendelet bizonyos esetekben joghatóságot alapít annak biztosítása érdekében, hogy az e rendelettel összhangban átadandó büntetőeljárásokhoz – amennyiben a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás, ***valamint a gyanúsítottak vagy vádlottak és a sértettek uniós jogban rögzített alapvető jogainak hatékony védelme*** megkívánja – a megkeresett állam gyakorolhassa joghatóságát azon bűncselekmények tekintetében, amelyekre a megkereső állam jogát kell alkalmazni. A megkeresett államnak joghatósággal kell rendelkeznie azon bűncselekmények tárgyalására, amelyekre az átadást kérik, amennyiben ezt a tagállamot tekintik a büntetőeljárás lefolytatására a legmegfelelőbb helyzetben levőnek.

(17) *Az említett joghatóságot meg kell állapítani* olyan helyzetekben, amikor a megkeresett állam egy olyan gyanúsított vagy vádlott átadását tagadja meg, aki ellen európai elfogatóparancsot adtak ki, és aki a megkeresett államban tartózkodik, és annak állampolgára vagy ott van a lakóhelye, amennyiben az elutasítás az e rendeletben említett konkrét indokokon alapul. A megkeresett államnak akkor is rendelkeznie kell joghatósággal, ha a bűncselekmény főként a megkeresett államban fejt ki hatásait vagy ott okoz kárt. A kárt minden esetben figyelembe kell venni, ha az a bűncselekmény egyik tényállási eleme, a megkeresett állam jogával összhangban. A megkeresett államnak akkor is joghatósággal kell rendelkeznie, ha az adott államban ugyanazon gyanúsított vagy vádlott ellen más tényállás vonatkozásában már folyamatban van a büntetőeljárás, hogy az ilyen személy valamennyi bűnösségét egyetlen büntetőeljárásban lehessen megítélni, vagy ha más személyek ellen az adott államban van folyamatban büntetőeljárás ugyanazon vagy kapcsolódó tényállással kapcsolatban, ami különösen fontos lehet egy bünszervezet nyomozásának és büntetőeljárás alá vonásának egy tagállamba történő összpontosítása szempontjából. Mindkét esetben az átadandó büntetőeljárás gyanúsítottjának vagy vádlottjának a megkeresett állam állampolgárának kell lennie vagy a lakóhelyének ott kell lennie.

(17) *A megkeresett állam nemzeti joga által már meghatározott joghatóságon kívül a joghatóságot az e rendeletben említett konkrét indokok alapján kell megállapítani minden olyan esetben, amikor az adott tagállamot tekintik a legalkalmasabbnak a büntetőeljárás lefolytatására. A megkeresett államnak kell joghatósággal rendelkeznie* olyan helyzetekben, amikor a megkeresett állam egy olyan gyanúsított vagy vádlott átadását tagadja meg, aki ellen európai elfogatóparancsot adtak ki, és aki a megkeresett államban tartózkodik, és annak állampolgára vagy ott van a lakóhelye, amennyiben az elutasítás az e rendeletben említett konkrét indokokon alapul. *Például a 2002/584/IB kerethatározat 4. cikkének 7. pontja alkalmazható olyan helyzetekben, amikor a bűncselekményeket a megkeresett állam területén vagy egy harmadik országban harmadik országbeli állampolgárok követik el. Ez különösen fontos a nemzetközi közösség alapvető értékeit sértő súlyos bűncselekmények – például háborús bűncselekmények vagy népiirtás – esetében, amikor az európai elfogatóparancs megtagadása miatt felmerülhet a büntetlenség kockázata.* A megkeresett államnak akkor is rendelkeznie kell joghatósággal, ha a bűncselekmény főként a megkeresett államban fejt ki hatásait vagy ott okoz kárt. A kárt minden esetben figyelembe kell venni, ha az a bűncselekmény egyik tényállási eleme, a megkeresett állam jogával összhangban. A megkeresett államnak akkor is joghatósággal kell rendelkeznie, ha az adott államban ugyanazon gyanúsított vagy vádlott ellen más tényállás vonatkozásában már folyamatban van a büntetőeljárás, hogy az ilyen személy valamennyi bűnösségét egyetlen büntetőeljárásban lehessen megítélni, vagy ha más személyek ellen az

adott államban van folyamatban büntetőeljárás ugyanazon vagy kapcsolódó tényállással kapcsolatban, ami különösen fontos lehet egy bűnszervezet nyomozásának és büntetőeljárás alá vonásának egy tagállamba történő összpontosítása szempontjából. Mindkét esetben az átadandó büntetőeljárás gyanúsítottjának vagy vádlottjának a megkeresett állam állampolgárának kell lennie vagy a lakóhelyének ott kell lennie.

Módosítás 4

Rendeletre irányuló javaslat 20 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) Ez a rendelet nem érinti az uniós jogban – például a Chartában, az eljárási jogokról szóló 2010/64/EU⁵⁴, 2012/13/EU⁵⁵, 2013/48/EU⁵⁶, (EU) 2016/343⁵⁷, (EU) 2016/800⁵⁸ és (EU) 2016/1919⁵⁹ irányelvben – rögzített eljárási jogokat.

⁵⁴ Az Európai Parlament és a Tanács 2010/64/EU irányelve (2010. október 20.) a büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról (HL L 280., 2010.10.26., 1. o.).

⁵⁵ Az Európai Parlament és a Tanács 2012/13/EU irányelve (2012. május 22.) a büntetőeljárás során a tájékoztatáshoz való jogról (HL L 142., 2012.6.1., 1. o.).

⁵⁶ Az Európai Parlament és a Tanács 2013/48/EU irányelve (2013. október 22.) a büntetőeljárás során és az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban ügyvédi segítség igénybeviteléhez való jogról, valamint

Módosítás

(20) Ez a rendelet nem érinti az uniós jogban – például a Chartában, az eljárási jogokról szóló 2010/64/EU⁵⁴, 2012/13/EU⁵⁵, 2013/48/EU⁵⁶, (EU) 2016/343⁵⁷, (EU) 2016/800⁵⁸ és (EU) 2016/1919⁵⁹ irányelvben – rögzített eljárási jogokat. ***A megkereső hatóságnak biztosítania kell az uniós és a nemzeti jog szerinti eljárási jogok tiszteletben tartását, amikor e rendelet alapján kéri a büntetőeljárás átadását.***

⁵⁴ Az Európai Parlament és a Tanács 2010/64/EU irányelve (2010. október 20.) a büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról (HL L 280., 2010.10.26., 1. o.).

⁵⁵ Az Európai Parlament és a Tanács 2012/13/EU irányelve (2012. május 22.) a büntetőeljárás során a tájékoztatáshoz való jogról (HL L 142., 2012.6.1., 1. o.).

⁵⁶ Az Európai Parlament és a Tanács 2013/48/EU irányelve (2013. október 22.) a büntetőeljárás során és az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban ügyvédi segítség igénybeviteléhez való jogról, valamint

valamely harmadik félnek a szabadságelvonáskor történő tájékoztatásához való jogról és a szabadságelvonás ideje alatt harmadik felekkel és a konzuli hatóságokkal való kommunikációhoz való jogról (HL L 294., 2013.11.6., 1. o.).

⁵⁷ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/343 irányelve (2016. március 9.) a büntetőeljárás során az ártatlanság védelme egyes vonatkozásainak és a tárgyaláson való jelenlét jogának megerősítéséről (HL L 65., 2016.3.11., 1. o.).

⁵⁸ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/800 irányelve (2016. május 11.) a büntetőeljárás során gyanúsított vagy vádlott gyermekek részére nyújtandó eljárási biztosítékokról (HL L 132., 2016.5.21., 1. o.).

⁵⁹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/1919 irányelve (2016. október 26.) a büntetőeljárások során a gyanúsítottak és a vádlottak, valamint az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban a keresett személyek költségmentességéről (HL L 297., 2016.11.4., 1. o.).

valamely harmadik félnek a szabadságelvonáskor történő tájékoztatásához való jogról és a szabadságelvonás ideje alatt harmadik felekkel és a konzuli hatóságokkal való kommunikációhoz való jogról (HL L 294., 2013.11.6., 1. o.).

⁵⁷ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/343 irányelve (2016. március 9.) a büntetőeljárás során az ártatlanság védelme egyes vonatkozásainak és a tárgyaláson való jelenlét jogának megerősítéséről (HL L 65., 2016.3.11., 1. o.).

⁵⁸ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/800 irányelve (2016. május 11.) a büntetőeljárás során gyanúsított vagy vádlott gyermekek részére nyújtandó eljárási biztosítékokról (HL L 132., 2016.5.21., 1. o.).

⁵⁹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/1919 irányelve (2016. október 26.) a büntetőeljárások során a gyanúsítottak és a vádlottak, valamint az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban a keresett személyek költségmentességéről (HL L 297., 2016.11.4., 1. o.).

Módosítás 5

Rendeletre irányuló javaslat 23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) Ez a rendelet nem írhat elő kötelezettséget a büntetőeljárás átadásának kérésére. A büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásának értékelése során a megkereső hatóságnak meg kell vizsgálnia, hogy az átadás szükséges **és helyénvaló-e**. Ezt az értékelést eseti alapon kell elvégezni azon tagállam azonosítása érdekében, amely a legmegfelelőbb helyzetben van a szóban forgó bűncselekmény büntetőeljárás alá vonására.

Módosítás

(23) Ez a rendelet nem írhat elő kötelezettséget a büntetőeljárás átadásának kérésére. A büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásának értékelése során a megkereső hatóságnak meg kell vizsgálnia, hogy az átadás szükséges, **helyénvaló és arányos-e. Következésképpen a megkereső hatóságnak az átadás iránti kérelem kiadása előtt meg kell vizsgálnia az ügyet annak érdekében, hogy tisztázza a releváns tényeket és azonosítsa a releváns**

bizonyítékokat az átadás szükségességének, megfelelőségének és arányosságának megállapítása érdekében. Ezt az értékelést eseti alapon kell elvégezni azon tagállam azonosítása érdekében, amely a legmegfelelőbb helyzetben van a szóban forgó bűncselekmény büntetőeljárás alá vonására, ***figyelembe véve az e rendeletben meghatározott valamennyi vonatkozó kritériumot a megkereső államban az átadás iránti kérelem kibocsátását megelőzően végzett nyomozási erőfeszítések alapján.***

Módosítás 6

Rendelethez irányuló javaslat 25 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(25) Ha a ***gyanúsított*** vagy ***vádlott*** a megkeresett állam ***állampolgára***, vagy abban az államban van a ***lakóhelye***, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet a ***gyanúsított*** vagy ***vádlott*** azon jogának biztosítása érdekében, hogy a tárgyaláson jelen ***lehessen***, az (EU) 2016/343 irányelvvel összhangban. Hasonlóképpen, ha a sértettek ***többsége*** a megkeresett állam állampolgára vagy ott van a lakóhely, az átadás indokolt lehet annak érdekében, hogy a sértettek egyszerűen részt vehessenek a büntetőeljárásban, és az eljárás során őket tanúként ténylegesen kihallgathassák. Azokban az esetekben, amikor a megkeresett államban az e rendeletben meghatározott okokból megtagadják az európai elfogatóparancs hatálya alatt álló gyanúsított vagy vádlott átadását, az átadás akkor is indokolt lehet, ha az adott személy a megkeresett államban tartózkodik, de nem az adott állam állampolgára vagy lakosa.

Módosítás

(25) Ha a ***gyanúsítottak*** vagy ***vádlottak*** a megkeresett állam ***állampolgárai***, vagy abban az államban van a ***lakóhelyük***, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet a ***gyanúsítottak*** vagy ***vádlottak*** azon jogának biztosítása érdekében, hogy a tárgyaláson jelen ***lehessenek***, az (EU) 2016/343 irányelvvel összhangban. Hasonlóképpen, ha ***a sértett vagy*** a sértettek a megkeresett állam állampolgára vagy ott van a lakóhely, az átadás indokolt lehet annak érdekében, hogy a sértettek egyszerűen részt vehessenek a büntetőeljárásban, és az eljárás során őket tanúként ténylegesen kihallgathassák. Azokban az esetekben, amikor a megkeresett államban az e rendeletben meghatározott okokból megtagadják az európai elfogatóparancs hatálya alatt álló gyanúsított vagy vádlott átadását, az átadás akkor is indokolt lehet, ha az adott személy a megkeresett államban tartózkodik, de nem az adott állam állampolgára vagy lakosa.

Módosítás 7

Rendeletre irányuló javaslat 26 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(26) A megkereső hatóság feladata a rendelkezésére álló anyagok alapján annak értékelése, hogy alapos okkal feltételezhető-e, hogy a gyanúsított, a vádlott vagy a sértett a megkeresett államban él. Ha csak korlátozott információk állnak rendelkezésre, az említett értékelés a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti konzultációk tárgyát is képezheti. Jelentősek lehetnek az arra utaló különféle objektív körülmények, hogy az érintett személy érdekeinek szokásos központját egy adott tagállamban hozta létre, vagy szándéka erre irányul. Lehetnek alapos okok annak feltételezésére, hogy egy személy a megkeresett államban tartózkodik, különösen, ha valamely személyt a megkeresett államban állandó lakosként vettek nyilvántartásba, személyi igazolvánnyal, tartózkodási engedéllyel vagy hivatalos tartózkodási nyilvántartásba vétellel. Ha ez a személy a megkeresett államban nincs nyilvántartásba véve, a lakóhelyet jelezheti az a tény, hogy valamely személy kifejezésre juttatta azon szándékát, hogy az adott tagállamban telepedik le, vagy az adott tagállamban állandó tartózkodását követően bizonyos kapcsolatokra tett szert azzal a tagállammal, amelyek hasonló fokúak, mint az adott tagállamban hivatalos lakóhely létesítéséből eredő kapcsolatok. Annak megállapítása érdekében, hogy egy adott helyzetben elegendő kapcsolat áll-e fenn az érintett személy és a megkeresett állam között, és észszerű okkal feltételezhető-e, hogy az érintett személy ebben az államban tartózkodik, figyelembe kell venni az adott személy helyzetét jellemző különböző objektív tényezőket, amelybe beletartozik különösen a megkeresett államban való tartózkodásának

Módosítás

(26) A megkereső hatóság feladata a rendelkezésére álló anyagok alapján annak értékelése, hogy alapos okkal feltételezhető-e, hogy a gyanúsított, a vádlott vagy a sértett a megkeresett államban él. Ha csak korlátozott információk állnak rendelkezésre, az említett értékelés a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti konzultációk tárgyát is képezheti. Jelentősek lehetnek az arra utaló különféle objektív körülmények, hogy az érintett személy érdekeinek szokásos központját egy adott tagállamban hozta létre, vagy szándéka erre irányul. Lehetnek alapos okok annak feltételezésére, hogy egy személy a megkeresett államban tartózkodik, különösen, ha valamely személyt a megkeresett államban állandó lakosként vettek nyilvántartásba, személyi igazolvánnyal, tartózkodási engedéllyel vagy hivatalos tartózkodási nyilvántartásba vétellel. Ha ez a személy a megkeresett államban nincs nyilvántartásba véve, a lakóhelyet jelezheti az a tény, hogy valamely személy kifejezésre juttatta azon szándékát, hogy az adott tagállamban telepedik le, vagy az adott tagállamban állandó tartózkodását követően bizonyos kapcsolatokra tett szert azzal a tagállammal, amelyek hasonló fokúak, mint az adott tagállamban hivatalos lakóhely létesítéséből eredő kapcsolatok. Annak megállapítása érdekében, hogy egy adott helyzetben elegendő kapcsolat áll-e fenn az érintett személy és a megkeresett állam között, és észszerű okkal feltételezhető-e, hogy az érintett személy ebben az államban tartózkodik, figyelembe kell venni az adott személy helyzetét jellemző különböző objektív tényezőket, amelybe beletartozik különösen a megkeresett államban való tartózkodásának

hossza, jellege és feltételei, vagy a megkeresett állammal fennálló családi vagy gazdasági kapcsolatok. A nyilvántartásba vett jármű, telefonszám nyilvántartásba vétele, bankszámla, az a tény, hogy a személy tartózkodása a megkeresett államban megszakítás nélküli volt, vagy egyéb objektív tényezők jelentőségük lehetnek annak eldöntésekor, hogy az érintett személy megkeresett államban tartózkodása alapos okkal feltételezhető-e. A megkeresett államban tett rövid látogatás, nyaralás – akár egy nyaralóban –, vagy hasonló, további lényeges kapcsolat nélküli tartózkodás nem elég annak megállapításához, hogy valaki az adott tagállamban lakik. ***Másrészt a legalább három hónapos megszakítás nélküli tartózkodás a legtöbb esetben elegendőnek tekinthető a lakóhely megállapításához.***

Módosítás 8

Rendeletre irányuló javaslat 29 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(29) A gyanúsítottak, vádlottak vagy sértettek számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérjék az őket érintő büntetőeljárásnak egy másik tagállamnak való átadását. Ezek a megkeresések azonban nem kötelezhetik a megkereső vagy a megkeresett hatóságot a büntetőeljárás átadására vagy annak kérelmezésére. Ha a hatóságok a gyanúsított vagy vádlott, illetve a sértett, vagy megbízásukból egy ügyvéd által benyújtott átadási kérelem alapján szereznek tudomást párhuzamos büntetőeljárásról, úgy a 2009/948/IB kerethatározat alapján egyeztetési kötelezettség terheli őket.

hossza, jellege és feltételei, vagy a megkeresett állammal fennálló családi vagy gazdasági kapcsolatok. A nyilvántartásba vett jármű, telefonszám nyilvántartásba vétele, bankszámla, az a tény, hogy a személy tartózkodása a megkeresett államban megszakítás nélküli volt, vagy egyéb objektív tényezők jelentőségük lehetnek annak eldöntésekor, hogy az érintett személy megkeresett államban tartózkodása alapos okkal feltételezhető-e. A megkeresett államban tett rövid látogatás, nyaralás – akár egy nyaralóban –, vagy hasonló, további lényeges kapcsolat nélküli tartózkodás nem elég annak megállapításához, hogy valaki az adott tagállamban lakik.

Módosítás

(29) A gyanúsítottak, vádlottak vagy sértettek számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérjék az őket érintő büntetőeljárásnak egy másik tagállamnak való átadását. Ezek a megkeresések azonban nem kötelezhetik a megkereső vagy a megkeresett hatóságot a büntetőeljárás átadására vagy annak kérelmezésére; ***ezért ha a megkereső hatóság a gyanúsítottak, a vádlottak vagy a sértettek kérését követően a büntetőeljárás átadása mellett határoz, az átadás iránti megkeresésről a megkeresett állam illetékes hatóságai döntenek. A gyanúsított, a vádlottnak vagy a sértettnek a büntetőeljárás átadására vonatkozó elutasító véleménye nem akadályozza meg az átadást, ha a megkeresett hatóság a 12. cikkkel összhangban úgy dönt, hogy***

elfogadja az átadást. Ha a hatóságok a gyanúsított vagy vádlott, illetve a sértett, vagy megbízásukból egy ügyvéd által benyújtott átadási kérelem alapján szereznek tudomást párhuzamos büntetőeljárásról, úgy a 2009/948/IB kerethatározat alapján egyeztetési kötelezettség terheli őket.

Módosítás 9

Rendeleltre irányuló javaslat 30 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) A megkereső hatóságnak a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat a tervezett átadásról, és lehetőséget kell biztosítania az említett személy számára arra, hogy az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban szóban vagy írásban kifejtse véleményét, hogy a hatóságok az átadási kérelem benyújtása előtt figyelembe vehessék jogos érdekeit. A gyanúsított vagy vádlott tervezett átadásról való tájékoztatáshoz fűződő jogos érdekének értékelésekor a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a nyomozás titkossága biztosításának szükségességét és az adott személlyel szembeni büntetőeljárás veszélyeztetésének kockázatát, például amikor arra fontos közérdek védelme érdekében van szükség, azaz olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás veszélyeztetheti a folyamatban lévő titkos nyomozásokat, vagy súlyos nemzetbiztonsági kárt okozhat a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállamban. Ha a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani, az említett személy tájékoztatása kötelezettségének e körülmények megváltozásának pillanatától kell

Módosítás

(30) A megkereső hatóságnak a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat a tervezett átadásról, és lehetőséget kell biztosítania az említett személy számára arra, hogy az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban szóban vagy írásban kifejtse véleményét, hogy a hatóságok az átadási kérelem benyújtása előtt figyelembe vehessék **és rögzíthessék** jogos érdekeit. A gyanúsított vagy vádlott tervezett átadásról való tájékoztatáshoz fűződő jogos érdekének értékelésekor a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a nyomozás titkossága biztosításának szükségességét és az adott személlyel szembeni büntetőeljárás veszélyeztetésének kockázatát, például amikor arra fontos közérdek védelme érdekében van szükség, azaz olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás veszélyeztetheti a folyamatban lévő titkos nyomozásokat, vagy súlyos nemzetbiztonsági kárt okozhat a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállamban. **Ezen elemek alapján és adott esetben előfordulhatnak olyan helyzetek, amikor a gyanúsítottat vagy a vádlottat nem tájékoztatják a tervezett átadásról, például amikor a tanú vagy az áldozat védelmére még azelőtt szükség van, hogy a megkereső államban védelmi intézkedéseket fogadnának el, vagy ha ez**

érvényesülnie.

egy másik, az átadás tárgyát képező büntetőeljáráshoz szervesen kapcsolódó nyomozást sértene. A gyanúsítottat vagy vádlottat, illetve a nevében eljáró ügyvédet szintén tájékoztatni kell az átadás iránti kérelemmel kapcsolatos lényeges fejleményekről, feltéve, hogy az nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát, vagy más módon nem sérti a nyomozást. Ha a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani, vagy elérni őt, a megkereső hatóság kérheti a megkeresett hatóság segítségét e feladat elvégzéséhez. Ha a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani, az említett személy tájékoztatása kötelezettségének e körülmények megváltozásának pillanatától kell érvényesülnie.

Módosítás 10

Rendeletre irányuló javaslat 31 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(31) E rendelet alkalmazása során figyelembe kell venni a sértettek 2012/29/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvben⁶³ meghatározott jogait. Ez a rendelet nem értelmezhető úgy, hogy megakadályozza a tagállamokat abban, hogy a nemzeti jog alapján az uniós jogban meghatározottaknál szélesebb körű jogokat biztosítsanak a sértetteknek.

Módosítás

(31) E rendelet alkalmazása során figyelembe kell venni a sértettek 2012/29/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvben⁶³ meghatározott jogait, **beleértve a tájékoztatáshoz való jogot is. Kivételes esetekben, például ha egy adott ügyben nagy számú sértett érintett, lehetővé kell tenni, hogy a sértetteknek szóló tájékoztatást a sajtón, az illetékes hatóság hivatalos honlapján vagy valamely hasonló kommunikációs csatornán keresztül is biztosíthassák, összhangban a 2012/29/EU irányelvvel.** Ez a rendelet nem értelmezhető úgy, hogy megakadályozza a tagállamokat abban, hogy a nemzeti jog alapján az uniós jogban meghatározottaknál szélesebb körű jogokat

biztosítsanak a sértetteknek.

⁶³ Az Európai Parlament és a Tanács 2012/29/EU irányelve (2012. október 25.) a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról (HL L 315., 2012.11.14., 57. o.).

⁶³ Az Európai Parlament és a Tanács 2012/29/EU irányelve (2012. október 25.) a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról (HL L 315., 2012.11.14., 57. o.).

Módosítás 11

Rendeletre irányuló javaslat 34 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(34a) A tagállamok biztosítják, hogy a gyanúsítottak, a vádlottak és a sértettek jogosultak legyenek az iratbetekintésre, valamint minden olyan egyéb eljárási jogra, amely a hatékony jogorvoslathoz való joguk gyakorlásához szükséges. Az iratbetekintés a büntetőeljárás átadásával kapcsolatos és a hatékony jogorvoslathoz való joguk gyakorlásához szükséges dokumentumokra korlátozódik.

Módosítás 12

Rendeletre irányuló javaslat 38 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(38) A megkeresett hatóság büntetőeljárás átadásának elfogadására vonatkozó határozatának meghozataláig a megkereső hatóságnak lehetőséget kell kapnia a kérelem visszavonására, például ha olyan további elemekről szerez tudomást, amelyek miatt az átadás a továbbiakban nem tűnik indokoltnak.

(38) A megkeresett hatóság büntetőeljárás átadásának elfogadására vonatkozó határozatának meghozataláig a megkereső hatóságnak lehetőséget kell kapnia a kérelem visszavonására, például ha olyan további elemekről szerez tudomást, amelyek miatt az átadás a továbbiakban nem tűnik indokoltnak. ***A kérelem visszavonására vonatkozó döntést***

írásban meg kell indokolni, és azt meg kell osztani a gyanúsítottakkal vagy vádlottakkal, valamint a sértettekkel.

Módosítás 13

Rendeletre irányuló javaslat 40 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(40) A büntetőeljárás átadása az e rendeletben meghatározottaktól eltérő okból nem tagadható meg. A büntetőeljárás átadásának elfogadása érdekében az átadás tárgyát képező büntetőeljárás alapjául szolgáló tényállásnak a megkeresett államban büntetőeljárás alá vonhatónak kell lennie. A megkeresett hatóság nem fogadhatja el a büntetőeljárás átadását, ha a megkeresett államban nem minősül bűncselekménynek az a magatartás, amelyre az átadást kérik, vagy ha a megkeresett államnak az adott bűncselekményre nincs joghatósága, kivéve, ha az e rendeletben meghatározott joghatóságot gyakorolja. Ezenkívül a büntetőeljárás átadása nem fogadható el, ha a megkeresett államban a büntetőeljárás alá vonásnak egyéb akadályai vannak. A megkeresett hatóságnak lehetőséget kell kapnia arra is, hogy megtagadja a büntetőeljárás átadását, ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam jogával összhangban valamely mentességet vagy jogosultságot élvez, például személyek bizonyos kategóriáival (például diplomatákkal) kapcsolatban vagy kifejezetten védett kapcsolatokban (például ügyvéd és ügyfél viszonyában), vagy ha a megkeresett hatóság megítélése szerint az átadást nem indokolják a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatáshoz fűződő érdekek, például amiatt, mert a büntetőeljárás átadása kérelmezésének egyik feltétele sem teljesül, vagy ha az átadási *kérelem tanúsítványa* hiányos, vagy azt a megkereső hatóság hibásan

Módosítás

(40) A büntetőeljárás átadása az e rendeletben meghatározottaktól eltérő okból nem tagadható meg. A büntetőeljárás átadásának elfogadása érdekében az átadás tárgyát képező büntetőeljárás alapjául szolgáló tényállásnak a megkeresett államban büntetőeljárás alá vonhatónak kell lennie. A megkeresett hatóság nem fogadhatja el a büntetőeljárás átadását, ha a megkeresett államban nem minősül bűncselekménynek az a magatartás, amelyre az átadást kérik, vagy ha a megkeresett államnak az adott bűncselekményre nincs joghatósága, kivéve, ha az e rendeletben meghatározott joghatóságot gyakorolja. Ezenkívül a büntetőeljárás átadása nem fogadható el, ha a megkeresett államban a büntetőeljárás alá vonásnak egyéb akadályai vannak. A megkeresett hatóságnak lehetőséget kell kapnia arra is, hogy megtagadja a büntetőeljárás átadását, ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam jogával összhangban valamely mentességet vagy jogosultságot élvez, például személyek bizonyos kategóriáival (például diplomatákkal) kapcsolatban vagy kifejezetten védett kapcsolatokban (például ügyvéd és ügyfél viszonyában), vagy ha a megkeresett hatóság megítélése szerint az átadást nem indokolják a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatáshoz fűződő érdekek, például amiatt, mert a büntetőeljárás átadása kérelmezésének egyik feltétele sem teljesül, vagy ha az átadási *kérelemnyomtatvány* hiányos, vagy azt a megkereső hatóság hibásan töltötte ki,

töltötte ki, így a megkeresett hatóság nem rendelkezik a büntetőeljárás átadása iránti kérelem elbírálásához szükséges információkkal.

így a megkeresett hatóság nem rendelkezik a büntetőeljárás átadása iránti kérelem elbírálásához szükséges információkkal. *Az e rendeletben foglalt megtagadási indokok további értékelési alapként szolgálhatnak annak megállapításához, hogy kell-e jogorvoslathoz fordulni. Amennyiben a mérlegelési jogkört az e rendeletben foglalt opcionális megtagadási indokok alapján biztosítják, a megkeresett államban a jogorvoslatért felelős illetékes bíróságot fel kell hatalmazni annak ellenőrzésére, hogy a megkeresett állam hatósága nem követett-e el nyilvánvaló hibákat a mérlegelési jogkör gyakorlása során.*

Módosítás 14

Rendeleltre irányuló javaslat 43 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(43) Ha a megkeresett hatóság elfogadja a büntetőeljárás átadását, annak a megkereső államban a büntetőeljárás felfüggesztését vagy megszüntetését kell eredményeznie a megkereső és a megkeresett államban a párhuzamos intézkedések megelőzése céljából. Ez nem érintheti azokat a nyomozásokat vagy egyéb eljárási intézkedéseket, amelyek a kölcsönös elismerési eszközökön alapuló határozatok végrehajtásához vagy az átadás tárgyát képező eljárásokhoz kapcsolódó kölcsönös jogsegély iránti megkeresések teljesítéséhez szükségesek. A „nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedések” fogalmát tágan kell értelmezni, mivel az nem csak a bizonyítékok gyűjtése céljából végzett minden intézkedést foglalja magában, hanem az előzetes letartóztatást előíró eljárási cselekményt vagy bármely más ideiglenes intézkedést is. A visszaélészerű kifogások elkerülése és annak biztosítása érdekében, hogy a büntetőeljárást ne függesszék fel hosszú időre, ha a

Módosítás

(43) Ha a megkeresett hatóság elfogadja a büntetőeljárás átadását, annak a megkereső államban a büntetőeljárás felfüggesztését vagy megszüntetését kell eredményeznie a megkereső és a megkeresett államban a párhuzamos intézkedések megelőzése céljából. Ez nem érintheti azokat a nyomozásokat vagy egyéb eljárási intézkedéseket, amelyek a kölcsönös elismerési eszközökön alapuló határozatok végrehajtásához vagy az átadás tárgyát képező eljárásokhoz kapcsolódó kölcsönös jogsegély iránti megkeresések teljesítéséhez szükségesek. A „nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedések” fogalmát tágan kell értelmezni, mivel az nem csak a bizonyítékok gyűjtése céljából végzett minden intézkedést foglalja magában, hanem az előzetes letartóztatást előíró eljárási cselekményt vagy bármely más ideiglenes intézkedést is. A visszaélészerű kifogások elkerülése és annak biztosítása érdekében, hogy a büntetőeljárást ne függesszék fel hosszú időre, ha a

megkeresett államban felfüggesztő hatályú jogorvoslatot vesznek igénybe, a megkereső államban a büntetőeljárás az említett jogorvoslatról szóló határozat megkeresett államban történő meghozataláig nem függeszthető fel, illetve nem szüntethető meg.

megkeresett államban **a nemzeti jog alapján** felfüggesztő hatályú jogorvoslatot vesznek igénybe, a megkereső államban a büntetőeljárás az említett jogorvoslatról szóló határozat megkeresett államban történő meghozataláig nem függeszthető fel, illetve nem szüntethető meg.

Módosítás 15

Rendeletre irányuló javaslat 43 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(43a) Az eljárás átadásának engedélyezését követően és az átadás hatékony lebonyolításának megkönnyítése érdekében a megkereső és a megkeresett hatóságnak kell tudnia konzultálni egymással a továbbítandó, valamint szükség esetén lefordítandó dokumentumok vagy dokumentumrészek meghatározása érdekében. Az iratok csak egy részének megküldésére vonatkozó döntésnek azonban kiegyensúlyozottnak kell lennie, és a szóban forgó dokumentumok gondos mérlegelésén kell alapulnia, az eljárás tisztességességének sérelme nélkül.

Módosítás 16

Rendeletre irányuló javaslat 49 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(49) A tagállamok nem követelhetik egymástól az e rendelet alkalmazásával összefüggésben felmerülő költségek megtérítését. Ha azonban a megkereső államban jelentős vagy rendkívüli költségek merültek fel a megkeresett államnak átadandó aktában található iratok fordításával kapcsolatban, a megkeresett

(49) Minden tagállamnak viselnie kell a büntetőeljárások átadásával kapcsolatos saját költségeit, beleértve a gyanúsítottat vagy a vádlottat az egyes érintett tagállamokban megillető eljárási jogok gyakorlásával kapcsolatos költségeket is, az alkalmazandó uniós és nemzeti joggal összhangban. A tagállamok nem

hatóságnak mérlegelnie kell a megkereső hatóság költségeik megosztására vonatkozó javaslatát.

követelhetik egymástól az e rendelet alkalmazásával összefüggésben felmerülő költségek megtérítését. Ha azonban a megkereső államban jelentős vagy rendkívüli költségek merültek fel a megkeresett államnak átadandó aktában található iratok fordításával kapcsolatban, a megkeresett hatóságnak mérlegelnie kell a megkereső hatóság költségeik megosztására vonatkozó javaslatát.

Módosítás 17

Rendeletre irányuló javaslat 50 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(50) Az Unió valamennyi hivatalos nyelvére lefordított szabványosított **tanúsítvány** használata **meg fogja könnyíteni** a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti együttműködést és információcserét, lehetővé téve számukra az átadási kérelemről a gyorsabb és hatékonyabb határozathozatalt. Egyben csökkenti a fordítási költségeket és hozzájárul a kérelmek minőségének javításához.

Módosítás

(50) Az Unió valamennyi hivatalos nyelvére lefordított szabványos **kérelemnyomtatvány** használata **megkönnyíti** a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti együttműködést és információcserét, lehetővé téve számukra az átadási kérelemmel kapcsolatos gyorsabb és hatékonyabb határozathozatalt. Egyben csökkenti a fordítási költségeket és hozzájárul a kérelmek minőségének javításához.

Módosítás 18

Rendeletre irányuló javaslat 51 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(51) A **tanúsítvány** csak a megkeresett hatóság kérelemmel kapcsolatos határozatának megkönnyítéséhez szükséges személyes adatokat tartalmazhatja. A **tanúsítványnak** tartalmaznia kell a személyes adatok kategóriáinak megjelölését, például azt, hogy az érintett személy gyanúsított, vádlott vagy sértett, valamint az egyes

Módosítás

(51) A **kérelemnyomtatvány** csak a megkeresett hatóság kérelemmel kapcsolatos határozatának megkönnyítéséhez szükséges személyes adatokat tartalmazhatja. A **kérelemnyomtatványnak** tartalmaznia kell a személyes adatok kategóriáinak megjelölését, például azt, hogy az érintett személy gyanúsított, vádlott vagy sértett,

kategóriákra vonatkozó konkrét mezőket.

valamint az egyes kategóriákra vonatkozó konkrét mezőket.

Módosítás 19

Rendeletre irányuló javaslat 52 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(52) A büntetőeljárás átadásának kérelmezésére szolgáló **tanúsítvány** esetleges fejlesztési igényeinek hatékony kezelése érdekében a Bizottságot e rendelet mellékletének módosítása érdekében fel kell ruházni jogi aktusok Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkével összhangban történő elfogadására vonatkozó hatáskörrel. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során – többek között szakértői szinten – megfelelő konzultációkat folytasson, és a konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban⁶⁷ foglalt elvekkkel összhangban kerüljön sor. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kézhez kap minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó bizottsági szakértői csoportok ülésein.

⁶⁷ HL L 123., 2016.5.12., 13. o.

Módosítás 20

Rendeletre irányuló javaslat 53 preambulumbekkezdés

Módosítás

(52) A büntetőeljárás átadásának kérelmezésére szolgáló **kérelemnyomtatvány** esetleges fejlesztési igényeinek hatékony kezelése érdekében a Bizottságot e rendelet mellékletének módosítása érdekében fel kell ruházni jogi aktusok Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkével összhangban történő elfogadására vonatkozó hatáskörrel. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során – többek között szakértői szinten – megfelelő konzultációkat folytasson, és a konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban⁶⁷ foglalt elvekkkel összhangban kerüljön sor. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kézhez kap minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó bizottsági szakértői csoportok ülésein.

⁶⁷ HL L 123., 2016.5.12., 13. o.

(53) Az üggyel kapcsolatos adatok gyors, közvetlen, kölcsönösen átjárható, megbízható és biztonságos cseréjének biztosítása érdekében a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti, e rendelet szerinti kommunikációt főszabályként a központi hatóságok – amennyiben valamely tagállam központi hatóságot jelölt ki –, valamint az Eurojust bevonásával az (EU) .../... rendelet **[digitalizálási rendelet]**⁶⁸ értelmében vett decentralizált informatikai rendszeren keresztül kell végrehajtani. Főszabályként a decentralizált informatikai rendszert kell használni különösen a **tanúsítványok** és bármely más vonatkozó információ és irat cseréjére, valamint a hatóságok közötti, az e rendelet szerinti minden egyéb kommunikációra. Azokban az esetekben, amikor az (EU) .../... rendeletben **[a digitalizációs rendelet]** említett kivételek közül egy vagy több érvényesül, különösen, ha a decentralizált informatikai rendszer használata nem lehetséges vagy nem helyénvaló, az említett rendeletben meghatározott egyéb kommunikációs eszközök is használhatók.

⁶⁸ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) **[...]** rendelete a határokon átnyúló polgári, kereskedelmi és büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés és az igazságszolgáltatáshoz való jog digitalizációjáról, valamint az igazságügyi együttműködés területén egyes jogi aktusok módosításáról (HL L ...).

(53) Az üggyel kapcsolatos adatok gyors, közvetlen, kölcsönösen átjárható, megbízható és biztonságos cseréjének biztosítása érdekében a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti, e rendelet szerinti kommunikációt főszabályként a központi hatóságok – amennyiben valamely tagállam központi hatóságot jelölt ki –, valamint az Eurojust bevonásával az (EU) **2023/2844 európai parlamenti és tanácsi** rendelet⁶⁸ értelmében vett decentralizált informatikai rendszeren keresztül kell végrehajtani. Főszabályként a decentralizált informatikai rendszert kell használni különösen a **kérelemnyomtatvány** és bármely más vonatkozó információ és irat cseréjére, valamint a hatóságok közötti, az e rendelet szerinti minden egyéb kommunikációra. Azokban az esetekben, amikor az (EU) **2023/2844** rendeletben említett kivételek közül egy vagy több érvényesül, különösen, ha a decentralizált informatikai rendszer használata nem lehetséges vagy nem helyénvaló, az említett rendeletben meghatározott egyéb kommunikációs eszközök is használhatók.

⁶⁸ Az Európai Parlament és a Tanács **2023. december 13-i**, (EU) **2023/2844** rendelete a határokon átnyúló polgári, kereskedelmi és büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés és az igazságszolgáltatáshoz való jog digitalizációjáról, valamint az igazságügyi együttműködés területén egyes jogi aktusok módosításáról (HL L, **2023/2844**, **2023.12.27**, **ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2844/oj>**).

Módosítás 21

Rendeletre irányuló javaslat 55 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(55) A Bizottságra kell a felelősséget telepíteni e referenciaimplementációs szoftver létrehozásáért, karbantartásáért és fejlesztéséért. A Bizottságnak úgy kell megterveznie, fejlesztenie és karbantartania a referenciaimplementációs szoftvert, hogy az adatkezelők számára lehetővé tegye az (EU) **2018/1725**⁶⁹ és az (EU) **2016/679**⁷⁰ európai parlamenti és tanácsi rendeletben, valamint az (EU) 2016/680 európai parlamenti és tanácsi irányelvben⁷¹ meghatározott adatvédelmi követelményeknek és elveknek való megfelelést, különösen a beépített és alapértelmezett adatvédelemre, valamint a magas szintű kiberbiztonságra vonatkozó kötelezettségeket. A referenciaimplementációs szoftvernek emellett megfelelő technikai intézkedéseket kell magában foglalnia, és lehetővé kell tennie a megfelelő biztonsági és interoperabilitási szint biztosításához szükséges szervezeti intézkedéseket, figyelemmel arra, hogy különleges kategóriába tartozó adatok cseréjére is sor kerülhet. A Bizottság e referenciaimplementációs szoftver létrehozása, karbantartása és fejlesztése keretében személyes adatokat nem kezel.

⁶⁹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 39. o.).

⁷⁰ *Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a*

Módosítás

(55) A Bizottságra kell a felelősséget telepíteni e referenciaimplementációs szoftver létrehozásáért, karbantartásáért és fejlesztéséért. A Bizottságnak úgy kell megterveznie, fejlesztenie és karbantartania a referenciaimplementációs szoftvert, hogy az adatkezelők számára lehetővé tegye az (EU) **2018/1725** európai parlamenti és tanácsi **rendeletben**⁶⁹, valamint az (EU) 2016/680 európai parlamenti és tanácsi irányelvben⁷¹ meghatározott adatvédelmi követelményeknek és elveknek való megfelelést, különösen a beépített és alapértelmezett adatvédelemre, valamint a magas szintű kiberbiztonságra vonatkozó kötelezettségeket. A referenciaimplementációs szoftvernek emellett megfelelő technikai intézkedéseket kell magában foglalnia, és lehetővé kell tennie a megfelelő biztonsági és interoperabilitási szint biztosításához szükséges szervezeti intézkedéseket, figyelemmel arra, hogy különleges kategóriába tartozó adatok cseréjére is sor kerülhet. A Bizottság e referenciaimplementációs szoftver létrehozása, karbantartása és fejlesztése keretében személyes adatokat nem kezel.

⁶⁹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 39. o.).

személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

⁷¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/680 irányelve (2016. április 27.) a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, a vádeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett kezelése tekintetében a természetes személyek védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 2008/977/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről (HL L 119., 2016.5.4., 89. o.).

⁷¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/680 irányelve (2016. április 27.) a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, a vádeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett kezelése tekintetében a természetes személyek védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 2008/977/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről (HL L 119., 2016.5.4., 89. o.).

Módosítás 22

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Ezt a rendeletet kell alkalmazni **a büntetőeljárás Unión belüli átadására** minden esetben attól az időponttól kezdve, amikor egy személyt gyanúsítottként azonosítottak.

Módosítás

(2) Ezt a rendeletet kell alkalmazni minden esetben **az Unió tagállamaiban folyó büntetőeljárások átadására.**

Módosítás 23

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

6. „sértett”: a 2012/29/EU irányelv 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározottak szerinti sértett.

Módosítás

6. „sértett”: a 2012/29/EU irányelv 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározottak szerinti sértett **vagy a nemzeti jogban meghatározott olyan jogi személy, aki az e rendelet hatálya alá tartozó büntetőeljárás tárgyát képező**

***bűncselekmény közvetlen
következményeként kárt vagy gazdasági
veszteséget szenvedett.***

Módosítás 24

Rendeletre irányuló javaslat 3 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) *A* megkeresett állam által kizárólag az (1) bekezdés alapján megállapított joghatóság csak a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem szerint gyakorolható.

Módosítás

(2) ***E rendelet alkalmazásában a*** megkeresett állam által kizárólag az (1) bekezdés alapján megállapított joghatóság csak a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem szerint gyakorolható.

Módosítás 25

Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Lemondás a büntetőeljárásról, annak felfüggesztése vagy megszüntetése.

Módosítás

Lemondás a büntetőeljárásról, annak felfüggesztése vagy megszüntetése ***a megkeresett állam által***

Módosítás 26

Rendeletre irányuló javaslat 5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A büntetőeljárás átadására irányuló kérelem csak akkor adható ki, ha a megkereső hatóság úgy ítéli meg, hogy a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás célját jobban szolgálná, ha a vonatkozó büntetőeljárást egy másik tagállamban folytatnák le.

Módosítás

(1) A büntetőeljárás átadására irányuló kérelem csak akkor adható ki, ha a megkereső hatóság úgy ítéli meg, hogy a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás célját jobban szolgálná, ha a vonatkozó büntetőeljárást egy másik tagállamban folytatnák le, ***és ha arányos így eljárni.***

Módosítás 27

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – j pont

A Bizottság által javasolt szöveg

j) a sértettek **többsége** a megkeresett állam **állampolgára** vagy ott **lakik**.

Módosítás

j) **a sértett vagy** a sértettek a megkeresett állam **állampolgárai** vagy ott **laknak**.

Módosítás 28

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – j a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ja) a tagállamok illetékes hatóságainak a 2009/958/TB kerethatározat szerinti konzultációi megállapodáshoz vezettek a párhuzamos eljárások egy tagállamban történő összpontosításáról.

Módosítás 29

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – j b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

jb) az eljárás áthelyezése hozzájárulna-e a helyreállító igazságszolgáltatás céljainak eléréséhez.

Módosítás 30

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) A gyanúsított vagy vádlott, vagy a sértettek **többsége**, vagy az őket képviselő ügyvéd is kérheti a megkereső állam **vagy**

(3) A gyanúsított vagy vádlott, illetve **a sértett** vagy a sértettek, vagy az őket képviselő ügyvéd is kérheti a megkereső

a megkeresett állam illetékes hatóságaitól a büntetőeljárás e rendelet szerinti **átadására irányuló eljárás megindítását**. Az e bekezdés alapján benyújtott megkeresések nem kötelezik a megkereső vagy a megkeresett államot arra, hogy kérjék a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását vagy átadják a büntetőeljárást.

állam illetékes hatóságaitól a büntetőeljárás e rendelet **feltételei** szerinti átadását. **Ha a gyanúsított vagy vádlott, illetve a sértett vagy a sértettek, vagy az őket képviselő ügyvéd ilyen kérést intéz a megkereső állam illetékes hatóságához, ez a hatóság dönthet úgy, hogy a 15. cikk (2) bekezdésével összhangban konzultál a megkeresett állam illetékes hatóságával.** Az e bekezdés alapján benyújtott megkeresések nem kötelezik a megkereső vagy a megkeresett államot arra, hogy kérjék a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását vagy átadják a büntetőeljárást.

Módosítás 31

Rendeletre irányuló javaslat 6 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, a gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. Ha a megkereső hatóság a gyanúsított vagy vádlott életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel szükségesnek tartja, véleményének kifejtésére törvényes képviselőjének kell lehetőséget biztosítani. Ha a büntetőeljárás átadására irányuló kérelemre a gyanúsított vagy vádlott 5. cikk (3) bekezdése szerinti kérelme nyomán kerül sor, nincs szükség ilyen konzultációra a kérelmet benyújtó gyanúsítottal vagy vádlottal.

Módosítás

(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, **illetve más módon sem sérti a nyomozást, akadályozza a megfelelő igazságszolgáltatást, vagy érinti a sértett jogait**, a gyanúsítottat vagy vádlottat – **akit már értesítettek arról, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják – a tervezett átadás előtt** tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg **és nem lehet őt elérni**. Ha a megkereső hatóság a gyanúsított vagy vádlott életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel szükségesnek tartja, véleményének kifejtésére törvényes képviselőjének kell lehetőséget biztosítani **a tervezett átadás előtt**. Ha a büntetőeljárás átadására irányuló kérelemre a gyanúsított

vagy vádlott 5. cikk (3) bekezdése szerinti kérelme nyomán kerül sor, nincs szükség ilyen konzultációra a kérelmet benyújtó gyanúsítottal vagy vádlottal.

Módosítás 32

Rendeletre irányuló javaslat 6 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) *A megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a gyanúsított vagy vádlott (2) bekezdésben említett véleményét* annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását.

Módosítás

(3) *Amennyiben a gyanúsított vagy vádlott úgy dönt, hogy a (2) bekezdésben említett véleményt nyilvánít, azt legkésőbb tíz nappal azt követően át kell adni, hogy a gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatták a tervezett átadásról, és lehetőséget biztosítottak számára, hogy véleményt nyilvánítson.* Ezt a véleményt a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie *és rögzítenie kell* annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását.

Módosítás 33

Rendeletre irányuló javaslat 6 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Amennyiben *az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésével összhangban határozatot hozott*, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja *a gyanúsítottat vagy vádlottat* az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról, *majd az átadás megkeresett hatóság általi elfogadásáról vagy elutasításáról, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról döntött, a*

Módosítás

(4) Amennyiben *a gyanúsítottat vagy vádlottat a (2) bekezdéssel* összhangban *tájékoztatták a tervezett átadásról*, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja *őt* az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról.

gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell a megkeresett államban a jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is.

Módosítás 34

Rendeletre irányuló javaslat 7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, **és a sértett** a megkereső tagállamban **lakik**, tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére. Amennyiben a megkereső hatóság a sértett életkorára, illetve fizikai vagy szellemi állapotára figyelemmel azt szükségesnek ítéli, ezt a lehetőséget a sértett jogi képviselője számára kell biztosítani.

Módosítás

(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, **illetve más módon sem sérti a nyomozást, akadályozza a megfelelő igazságszolgáltatást, vagy érinti a sértettek jogait**, a megkereső tagállamban **lakóhellyel rendelkező és a 2012/29/EU irányelv 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerint a nemzeti jogban meghatározott információkat kérő sértetteket** tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére. Amennyiben a megkereső hatóság a sértett életkorára, illetve fizikai vagy szellemi állapotára figyelemmel azt szükségesnek ítéli, ezt a lehetőséget a sértett jogi képviselője számára kell biztosítani.

Módosítás 35

Rendeletre irányuló javaslat 7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a sértett (2) bekezdésben említett véleményét annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását.

Módosítás

(3) A megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie **és rögzítenie kell** a sértett (2) bekezdésben említett véleményét annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását.

Módosítás 36

Rendeletre irányuló javaslat 7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Amennyiben **az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésével** összhangban **határozatot hozott**, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a megkereső államban **tartózkodó** sértettet az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról, **majd az átadás megkeresett hatóság általi elfogadásáról vagy elutasításáról. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadását elfogadta, a sértettet tájékoztatni kell a megkeresett államban rendelkezésre álló jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is.**

Módosítás

(4) Amennyiben **a sértettet a (2) bekezdéssel** összhangban **tájékoztatták a tervezett átadásról**, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a megkereső államban **lakóhellyel rendelkező** sértettet az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról.

Módosítás 37

Rendeletre irányuló javaslat 8 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

8 cikk

Jogorvoslathoz való jog

(1) **A gyanúsítottaknak, vádlottaknak és sértetteknek joguk van a megkeresett államban a büntetőeljárás átadását elfogadó határozat elleni hatékony jogorvoslathoz.**

(2) **A jogorvoslathoz való jogot a megkeresett állam bírósága előtt, annak jogával összhangban kell gyakorolni.**

(3) **A jogorvoslat igénybevételének határideje nem lehet a 12. cikk (1) bekezdésében említett határozatról szóló**

Módosítás

törölve

tájékoztatás kézhezvételétől számított 20 napnál hosszabb.

(4) Ha a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet a gyanúsított vagy vádlott elleni vádemelés után adják ki, a büntetőeljárás átadását elfogadó határozattal szembeni jogorvoslati kérelemnek halasztó hatálya van.

(5) A megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot az e cikk alapján kért jogorvoslati eljárásokról.

(A 8. cikk számozása 15c. cikkre változik)

Módosítás 38

Rendeletre irányuló javaslat 9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A büntetőeljárás átadása iránti kérelmet a mellékletben szereplő **tanúsítvány** használatával kell elkészíteni. A megkereső hatóság aláírja a **tanúsítványt**, és igazolja, hogy annak tartalma pontos és helyes.

Módosítás

(1) A büntetőeljárás átadása iránti kérelmet a mellékletben szereplő **kérelemnyomtatvány** használatával kell elkészíteni. A megkereső hatóság aláírja a **kérelemnyomtatványt**, és igazolja, hogy annak tartalma pontos és helyes.

Módosítás 39

Rendeletre irányuló javaslat 9 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) tájékoztatás a megkereső államban lefolytatott büntetőeljárással kapcsolatos eljárási cselekményekről vagy intézkedésekről;

Módosítás

f) tájékoztatás a megkereső államban lefolytatott büntetőeljárással kapcsolatos eljárási cselekményekről vagy intézkedésekről, **beleértve minden folyamatban lévő ideiglenes kényszerintézkedést és az ilyen intézkedés alkalmazásának határidejét**;

Módosítás 40

Rendeletre irányuló javaslat 9 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Az (1) bekezdésben említett, kitöltött **tanúsítványt** és – ha a megkeresett hatósággal úgy állapodtak meg – a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet kísérő minden egyéb írásos információt le kell fordítani a megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a megkeresett állam által a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontja szerint elfogadott bármely más nyelvre.

Módosítás

(5) Az (1) bekezdésben említett, kitöltött **kérelemnyomtatványt** és – ha a megkeresett hatósággal úgy állapodtak meg – a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet kísérő minden egyéb írásos információt le kell fordítani a megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a megkeresett állam által a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontja szerint elfogadott bármely más nyelvre.

Módosítás 41

Rendeletre irányuló javaslat 9 cikk – 7 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(7a) A megkeresett hatóság a lehető leghamarabb visszaigazolja a megkeresés kézhezvételét.

Módosítás 42

Rendeletre irányuló javaslat 11 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A megkereső hatóság a büntetőeljárás átadása iránti megkeresést bármikor visszavonhatja, mielőtt a megkeresett hatóság a 12. cikkel összhangban elfogadja a büntetőeljárás átadásáról szóló határozatot.

Módosítás

A megkereső hatóság a büntetőeljárás átadása iránti megkeresést bármikor visszavonhatja, mielőtt a megkeresett hatóság a 12. cikkel összhangban elfogadja a büntetőeljárás átadásáról szóló határozatot. **A megkereső hatóság az általa értett nyelven tájékoztatja a 6. cikk (2) bekezdésével összhangban értesített gyanúsítottat és vádlottat, valamint a 7. cikk (2) bekezdésével összhangban**

értesített áldozatot a visszavonásról szóló határozatról.

Módosítás 43

**Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A megkeresett hatóság indokolással ellátott határozatot hoz arról, hogy elfogadja-e a büntetőeljárás átadását, és nemzeti jogával összhangban dönt az annak nyomán meghozandó intézkedésekről.

Módosítás

(1) A megkeresett hatóság indokolással ellátott határozatot hoz arról, hogy elfogadja-e a büntetőeljárás átadását, és nemzeti jogával összhangban dönt az annak nyomán meghozandó intézkedésekről. ***A megkeresett hatóság a 14. cikkben meghatározott határidőkkel összhangban tájékoztatja a megkereső hatóságot az indokolással ellátott határozatáról.***

Módosítás 44

**Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Ha a megkeresett hatóság úgy dönt, hogy a 13. cikkel összhangban megtagadja a büntetőeljárás átadását, a megtagadás okairól tájékoztatja a megkereső hatóságot. A gyanúsított vagy vádlott és a sértett tájékoztatása a **6. cikk (4) bekezdésével**, illetve a **7. cikk (4) bekezdésével** összhangban történik.

Módosítás

(3) Ha a megkeresett hatóság úgy dönt, hogy a 13. cikkel összhangban megtagadja a büntetőeljárás átadását, a megtagadás okairól tájékoztatja a megkereső hatóságot. A gyanúsított vagy vádlott és a sértett tájékoztatása a **15a.**, illetve a **15b. cikkel** összhangban történik.

Módosítás 45

**Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Ha a megkeresett hatóság elfogadja

Módosítás

(5) Ha a megkeresett hatóság elfogadja

a büntetőeljárás átadását, a megkereső hatóság haladéktalanul továbbítja az ügy iratainak vagy megfelelő részeinek eredeti vagy hiteles másolatát, azok megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a megkeresett állam a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összhangban elfogadott bármely más nyelvre történő fordításával együtt. Szükség esetén a megkereső és a megkeresett hatóság konzultálhat egymással azon iratok vagy iratok azon részeinek meghatározása érdekében, amelyeket továbbítani kell, illetve le kell fordítani.

a büntetőeljárás átadását, **és csak a jogorvoslatról szóló határozat meghozatalát követően**, a megkereső hatóság haladéktalanul továbbítja az ügy iratainak vagy megfelelő részeinek eredeti vagy hiteles másolatát, azok megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a megkeresett állam a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összhangban elfogadott bármely más nyelvre történő fordításával együtt. Szükség esetén a megkereső és a megkeresett hatóság konzultálhat egymással azon iratok vagy iratok azon részeinek meghatározása érdekében, amelyeket továbbítani kell, illetve le kell fordítani.

Módosítás 46

Rendeletre irányuló javaslat 13 cikk – 1 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

aa) ha a megkeresett állam joga szerint olyan jogosultság áll fenn, amely az intézkedést lehetetlenné teszi;

Módosítás 47

Rendeletre irányuló javaslat 13 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

f) ha a megkeresett állam nem rendelkezik joghatósággal a **bűncselekményre. Ilyen joghatóság levezethető a 3. cikkből is.**

f) ha a megkeresett állam – **sem a nemzeti joggal összhangban, sem a 3. cikk alapján** – nem rendelkezik joghatósággal a **bűncselekmény tekintetében.**

Módosítás 48

Rendeletre irányuló javaslat 13 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) ha e tagállam joga szerint olyan mentesség **vagy jogosultság** áll fenn, amely az intézkedést lehetetlenné teszi;

Módosítás

a) ha e tagállam joga szerint olyan mentesség áll fenn, amely az intézkedést lehetetlenné teszi;

Módosítás 49

**Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés – d pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a 9. cikk (1) bekezdésében említett **tanúsítvány** hiányos vagy nyilvánvalóan hibás, és a (3) bekezdésben említett konzultációt követően nem töltötték vagy javították ki.

Módosítás

d) a 9. cikk (1) bekezdésében említett **kérelemnyomtatvány** hiányos vagy nyilvánvalóan hibás, és a (3) bekezdésben említett konzultációt követően nem töltötték vagy javították ki.

Módosítás 50

**Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Konzultációra a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt is sor **kerülhet**, különösen annak megállapítása céljából, hogy az átadás a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás érdekeit szolgálná-e. A büntetőeljárás megkereső állam általi átadására történő javaslattétel érdekében a megkeresett hatóság is konzultálhat a megkereső hatósággal a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtásának lehetőségéről.

Módosítás

(2) Konzultációra a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt is sor **kerül**, különösen annak megállapítása céljából, hogy az átadás a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás érdekeit szolgálná-e, **és hogy az arányos-e**. A büntetőeljárás megkereső állam általi átadására történő javaslattétel érdekében a megkeresett hatóság is konzultál a megkereső hatósággal a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtásának lehetőségéről.

Módosítás 51

**Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Amikor a megkereső hatóság a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt konzultál a megkeresett hatósággal, a büntetőeljárással kapcsolatos információkat a megkeresett hatóság rendelkezésére bocsátja, és azokat a mellékletben szereplő **tanúsítvány** használatával bocsáthatja a megkeresett hatóság rendelkezésére.

Módosítás

(3) Amikor a megkereső hatóság a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt konzultál a megkeresett hatósággal, a büntetőeljárással kapcsolatos információkat a megkeresett hatóság rendelkezésére bocsátja, és azokat a mellékletben szereplő **kérelemnyomtatvány** használatával bocsáthatja a megkeresett hatóság rendelkezésére.

Módosítás 52

**Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 4 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A konzultáció iránti kérelmeket **haladéktalanul** meg kell válaszolni.

Módosítás

(4) A konzultáció iránti kérelmeket **indokolatlan késedelem nélkül** meg kell válaszolni.

Módosítás 53

**Rendeletre irányuló javaslat
15 a cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

15a. cikk

***A gyanúsított és a vádlott részére
továbbítandó információk***

(1) ***Ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésének megfelelően az eljárás átadásának elfogadásáról döntött, a megkeresett hatóság – feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát vagy más módon nem sérti a nyomozást – haladéktalanul tájékoztatja a gyanúsítottat vagy a vádlottat az átadás megkeresett hatóság általi elfogadásáról olyan nyelven, amelyet a gyanúsított vagy a vádlott megért, kivéve, ha az érintett***

személy tartózkodási helye nem állapítható meg, illetve a személy nem érhető el annak ellenére sem, hogy a megkeresett hatóság erre észszerű erőfeszítést tett. A megkeresett hatóság átadja a gyanúsítottnak vagy a vádlottnak az eljárás átadásának elfogadásáról szóló, indokolással ellátott határozat egy példányát. A megkeresett hatóság tájékoztatja a gyanúsítottat vagy a vádlottat a megkeresett államban a hatékony jogorvoslathoz való jogáról, beleértve az ilyen jogorvoslatra vonatkozó határidőket is, kivéve, ha a gyanúsított vagy vádlott tartózkodási helye nem állapítható meg, illetve a személy nem érhető el annak ellenére sem, hogy a megkeresett hatóság erre észszerű erőfeszítést tett. Adott esetben a megkeresett hatóság az e bekezdésben említett feladatok elvégzéséhez kérheti a megkereső hatóság segítségét.

(2) Ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (3) bekezdésének megfelelően határozatot hozott az eljárás átadásának elutasításáról, a megkereső hatóságnak – feltéve, hogy ez a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, illetve más módon sem sérti a nyomozást – indokolatlan késedelem nélkül, egy általa megértett nyelven tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy vádlottat – akit már értesítettek arról, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják – a büntetőeljárás átadása iránti kérelemnek a megkeresett hatóság általi elutasításáról, kivéve, ha az érintett személy tartózkodási helye nem állapítható meg, illetve a személy nem érhető el annak ellenére sem, hogy a megkereső hatóság erre észszerű erőfeszítést tett. Adott esetben a megkereső hatóság az e bekezdésben említett feladatok elvégzéséhez kérheti a megkeresett hatóság segítségét.

**Rendeletre irányuló javaslat
15 b cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

15b. cikk

A sértettnek továbbítandó információk

(1) *Amennyiben a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésének megfelelően az eljárás átadásának elfogadásáról döntött, és feltéve, hogy az nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát, illetve nem sérti más módon a nyomozást, a megkeresett hatóság indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja a sértettet, aki a 2012/29/EU irányelvet átültető nemzeti joggal összhangban tájékoztatást kap a büntetőeljárásról, olyan nyelven, amelyet a sértett megért, a büntetőeljárás átadására irányuló megkeresésnek a megkeresett hatóság általi elfogadásáról, kivéve, ha a sértett már nem található meg, illetve nem érhető el annak ellenére sem, hogy a megkeresett hatóság erre észszerű erőfeszítést tett. A megkeresett hatóság tájékoztatja a sértettet a megkeresett államban a hatékony jogorvoslathoz való jogáról is, beleértve az ilyen jogorvoslatra vonatkozó határidőket is. Adott esetben a megkeresett hatóság az e bekezdésben említett feladatok elvégzéséhez kérheti a megkereső hatóság segítségét.*

(2) *Ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (3) bekezdésének megfelelően az eljárás átadásának elutasításáról döntött, a megkereső hatóság – feltéve, hogy az átadás nem sérti a nyomozás titkosságát vagy más módon nem károsítaná a nyomozást – indokolatlan késedelem nélkül, az általa értett nyelven tájékoztatja a sértettet, aki a 2012/29/EU irányelvel összhangban tájékoztatást kért a büntetőeljárásról, az átadásnak a megkeresett hatóság általi elutasításáról, kivéve, ha az említett személyt már nem lehet megtalálni vagy elérni. Adott esetben*

a megkereső hatóság az e bekezdésben említett feladatok elvégzéséhez kérheti a megkeresett hatóság segítségét.

Módosítás 55

Rendeletre irányuló javaslat 15 c cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

15c. cikk

A hatékony jogorvoslathoz való jog

(1) A gyanúsítottaknak, vádlottaknak és sértetteknek joguk van a megkeresett államban a büntetőeljárás átadását elfogadó határozat elleni hatékony jogorvoslathoz.

(2) A hatékony jogorvoslathoz való jogot a megkeresett állam bírósága előtt kell gyakorolni, annak hatályos nemzeti jogával összhangban. A bíróság a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról szóló határozat érvényességét e rendelet vonatkozó rendelkezései fényében vizsgálja, és lehetőség szerint 60 napon belül döntést hoz a jogorvoslatról.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy a gyanúsítottak, a vádlottak és a sértettek megkapják az átadás elfogadásáról szóló határozatot, és jogosultak legyenek hozzáférni minden olyan dokumentumhoz, amely az e rendelet szerinti átadás elfogadásáról szóló határozat alapját képezte. Az ilyen hozzáférés korlátozható, ha az veszélyeztetné a nyomozás titkosságát, vagy más módon sértené a nyomozást. A tagállamok minden egyéb olyan eljárási kötelezettségnek is eleget tesznek, amely a gyanúsítottak, a vádlottak és a sértettek hatékony jogorvoslathoz való jogának hatékony gyakorlásához szükséges.

(4) A hatékony jogorvoslat igénybevételének határideje nem lehet

hosszabb az 12. cikkben említett, a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról szóló határozatról való tájékoztatás kézhezvételétől számított 14 napnál. A megkeresett állam bírósága indokolatlan késedelem nélkül, lehetőség szerint 60 napon belül határoz a jogorvoslatról.

(5) Ha a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet a gyanúsított vagy vádlott elleni vádemelés után adják ki, a büntetőeljárás átadását elfogadó határozattal szembeni jogorvoslati kérelemnek halasztó hatálya van.

(6) A megkeresett hatóság a jogorvoslatról szóló határozat meghozatalától számított öt munkanapon belül tájékoztatja a megkereső hatóságot az e cikk alapján kérelmezett hatékony jogorvoslatról és annak végeredményéről.

Módosítás 56

Rendeletre irányuló javaslat 16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A megkereső és a megkeresett hatóság az eljárás bármely szakaszában kérheti az Eurojust vagy az Európai Igazságügyi Hálózat saját hatáskörüknek megfelelő segítségét. Az Eurojust adott esetben különösen elősegítheti a 12. cikk (2) bekezdésében, a 13. cikk (3) bekezdésében, a 15. cikkben és a 17. cikk (2) bekezdésében említett konzultációkat.

Módosítás

A megkereső és a megkeresett hatóság az eljárás bármely szakaszában kérheti az Eurojust vagy az Európai Igazságügyi Hálózat saját hatáskörüknek megfelelő segítségét. Az Eurojust adott esetben különösen elősegítheti a **9. cikk (7) bekezdésében**, a 12. cikk (2) és (5) bekezdésében, a 13. cikk (3) bekezdésében, a 15. cikkben, a 17. cikk (2) bekezdésében és a **19. cikkben** említett konzultációkat.

Módosítás 57

Rendeletre irányuló javaslat 19 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a korábban elfogadott szükséges nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedések fenntartása, ideértve a gyanúsított vagy vádlott szökésének megakadályozását célzó intézkedéseket is, annak érdekében, hogy végrehajtsa a 2002/584/IB kerethatározatot vagy más kölcsönös elismerési eszközön alapuló határozatot, vagy megválaszoljon egy kölcsönös jogsegély iránti megkeresést.

Módosítás

b) a korábban elfogadott szükséges nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedések fenntartása, ideértve a gyanúsított vagy vádlott szökésének megakadályozását célzó intézkedéseket is, annak érdekében, hogy végrehajtsa a 2002/584/IB kerethatározatot vagy más kölcsönös elismerési eszközön alapuló határozatot, vagy megválaszoljon egy kölcsönös jogsegély iránti megkeresést; ***ezek az intézkedések akkor is fenntarthatók, ha a kölcsönös elismerés iránti kérelmet még nem adták ki, amennyiben azt valószínűleg indokolatlan késedelem nélkül kiadják, amint az átadás iránti kérelmet elfogadták.***

Módosítás 58

**Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 2 bekezdés – b a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás 59

**Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 3 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A megkereső hatóság folytathatja vagy újraindíthatja a büntetőeljárást, ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadása iránti kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatban a büntetőeljárás megszüntetésére vonatkozó határozatáról

Módosítás

ba) a büntetőeljárás átadása után a megkeresett hatósággal és az Eurojust korai bevonásával koordinálja az átadás előtt hozott ideiglenes intézkedéseket.

Módosítás

(3) A megkereső hatóság folytathatja vagy újraindíthatja a büntetőeljárást, ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadása iránti kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatban a büntetőeljárás megszüntetésére vonatkozó határozatáról

tájékoztatja, kivéve, ha ez a határozat a megkeresett állam nemzeti joga szerint véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza a további büntetőeljárást a megkeresett államban ugyanazon cselekmények miatt.

tájékoztatja, kivéve, ha ez a határozat a megkeresett állam nemzeti joga szerint véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, **és a határozatot az ügy érdemi elbírálását követően hozták**, és ezért megakadályozza a további büntetőeljárást a megkeresett államban ugyanazon cselekmények miatt. **A megkereső államban felfüggesztett vagy megszüntetett eljárás folytatására vagy újbóli megnyitására vonatkozó minden határozatot bírósági felülvizsgálatnak kell alávetni. A bírósági felülvizsgálatot és az eljárást a megkereső állam nemzeti jogának megfelelően kell meghatározni, és annak biztosítania kell a ne bis in idem elv tiszteletben tartásának független értékelését.**

Módosítás 60

Rendeletre irányuló javaslat 19 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A (3) bekezdés nem érinti a sértettek azon jogát, hogy a megkereső államban büntetőeljárást kezdeményezzenek vagy annak újraindítását kérjék a gyanúsított vagy vádlott ellen, ha az adott állam nemzeti joga így rendelkezik, kivéve, ha a megkeresett hatóság büntetőeljárás megszüntetéséről szóló határozata a megkeresett állam nemzeti joga **szertint eljárás** véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, **és ezért megakadályozza** a további büntetőeljárást ugyanazon cselekmények miatt az adott államban.

Módosítás

(4) A (3) bekezdés nem érinti a sértettek azon jogát, hogy a megkereső államban büntetőeljárást kezdeményezzenek vagy annak újraindítását kérjék a gyanúsított vagy vádlott ellen, ha az adott állam nemzeti joga így rendelkezik, kivéve, ha a megkeresett hatóság büntetőeljárás megszüntetéséről szóló határozata a megkeresett állam nemzeti joga **szertint** véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, **és a határozatot az ügy érdemi elbírálását követően hozták, ezzel megakadályozva** a további büntetőeljárást ugyanazon cselekmények miatt az adott államban. **A megkereső államban felfüggesztett vagy megszüntetett eljárás folytatására vagy újbóli megnyitására vonatkozó minden határozatot bírósági felülvizsgálatnak kell alávetni. A bírósági felülvizsgálatot és az eljárást a megkereső állam nemzeti joga szerint kell**

meghatározni.

Módosítás 61

Rendeletre irányuló javaslat 20 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Amennyiben nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe, a megkereső állam illetékes hatóságai által a büntetőeljárás vagy bizonyításfelvétel céljából végrehajtott cselekmény, **vagy az elévülési időt megszakító vagy felfüggesztő minden cselekmény** ugyanolyan érvényességgel rendelkezik a megkeresett államban, mintha azt a saját hatóságai érvényesen teljesítették volna.

Módosítás

(2) Amennyiben nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe, a megkereső állam illetékes hatóságai által a büntetőeljárás vagy bizonyításfelvétel céljából végrehajtott cselekmény ugyanolyan érvényességgel rendelkezik a megkeresett államban, mintha azt a saját hatóságai hajtották volna érvényesen végre.

Módosítás 62

Rendeletre irányuló javaslat 20 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Az elévülési időt megszakító vagy felfüggesztő cselekmény csak akkor érvényes a megkeresett államban, ha az ilyen cselekmény a nemzeti jog szerint az elévülési időt megszakító vagy felfüggesztő cselekménynek minősül.

Módosítás 63

Rendeletre irányuló javaslat 20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A megkereső hatóság által átadott bizonyítékok elfogadhatóságát nem lehet megtagadni a megkeresett államban folyó

Módosítás

(3) A megkereső hatóság által átadott bizonyítékok elfogadhatóságát nem lehet megtagadni a megkeresett államban folyó

büntetőeljárásban pusztán azon az alapon, hogy a bizonyítékot egy másik tagállamban gyűjtötték. A megkereső államban összegyűjtött bizonyítékok felhasználhatók a megkeresett állam büntetőeljárásában, feltéve, hogy az ilyen bizonyítékok elfogadhatósága nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe.

büntetőeljárásban pusztán azon az alapon, hogy a bizonyítékot egy másik tagállamban gyűjtötték. A megkereső államban összegyűjtött **és elfogadható** bizonyítékok felhasználhatók a megkeresett állam büntetőeljárásában, feltéve, hogy az ilyen bizonyítékok elfogadhatósága nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe. ***Az ilyen bizonyítékoknak a megkeresett állam bírósága általi értékelésére vonatkozó bírósági mérlegelési jogkört fenn kell tartani.***

Módosítás 64

Rendeletre irányuló javaslat 20 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A tagállamok biztosítják, hogy a bizonyítékok elfogadhatóságának értékelésére hatékony jogorvoslati lehetőségek állnak rendelkezésre a megkeresett államban. A (3) bekezdés sérelme nélkül a megkeresett állam figyelembe veszi a bizonyítékok gyűjtésével, elfogadhatóságával vagy továbbításával kapcsolatos sikeres jogorvoslatot abban az államban, ahol a bizonyítékokat gyűjtötték.

Módosítás 65

Rendeletre irányuló javaslat 20 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) Amennyiben a megkeresett államban szabadságvesztést vagy őrizetbe vételt elrendelő határozatot adnak ki, ez utóbbi levonja a megkereső államban az átadott büntetőeljárás keretében kiszabott, letöltött teljes fogva tartási időt a megkeresett államban szabadságvesztés-

(4) Amennyiben a megkeresett államban szabadságvesztést vagy őrizetbe vételt elrendelő határozatot adnak ki, ez utóbbi levonja a megkereső államban az átadott büntetőeljárás keretében kiszabott, letöltött teljes fogva tartási időt a megkeresett államban szabadságvesztés-

büntetés vagy szabadságelvonással járó határozat kibocsátása miatt letöltendő fogva tartás teljes időtartamából. E célból a megkereső hatóság továbbítja a megkeresett hatóságnak a gyanúsított vagy vádlott által a megkereső államban eltöltött fogva tartási időszakra vonatkozó összes információt.

büntetés vagy szabadságelvonással járó határozat kibocsátása miatt letöltendő fogva tartás teljes időtartamából. E célból a megkereső hatóság továbbítja a megkeresett hatóságnak a gyanúsított vagy vádlott által a megkereső államban eltöltött fogva tartási időszakra vonatkozó összes információt. ***Hasonlóképpen, ha az érintett személyt a megkeresett államban folyamatban lévő eljárás alatt tartják fogva, a megkereső államban eltöltött valamennyi őrizeti időszakot figyelembe kell venni az ilyen fogva tartásra alkalmazandó maximális időtartamok meghatározásakor annak érdekében, hogy értékelni lehessen az intézkedés arányosságát a megkeresett államban, kivéve, ha a megkeresett állam illetékes hatósága úgy határoz, hogy a nemzeti jog szerint az őrizeti időszak egészét vagy egy részét el kell hagyni, ha ez az elítéltnak a bűncselekményt követő magatartására tekintettel nem indokolt.***

Módosítás 66

Rendeletre irányuló javaslat 21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot a büntetőeljárás megszüntetéséről vagy a büntetőeljárás végén hozott bármely határozatról, beleértve azt is, hogy a megkeresett állam nemzeti joga szerint a határozat véglegesen tiltja-e a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza-e abban az államban ugyanazon cselekmények vagy más, jelentős értékű információk tekintetében a további büntetőeljárást. A büntetőeljárás végén meghozott írásbeli határozat egy példányát továbbítja a megkereső hatóságnak.

Módosítás

A megkeresett ***tagállamban a végső határozatot meghozó*** hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot a büntetőeljárás megszüntetéséről vagy a büntetőeljárás végén hozott bármely határozatról, beleértve azt is, hogy a megkeresett állam nemzeti joga szerint a határozat véglegesen tiltja-e a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza-e abban az államban ugyanazon cselekmények vagy más, jelentős értékű információk tekintetében a további büntetőeljárást. A büntetőeljárás végén meghozott írásbeli határozat egy példányát továbbítja a megkereső hatóságnak.

Módosítás 67

Rendeletre irányuló javaslat 22 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A megkereső és a megkeresett hatóság között, valamint ha egy tagállam a 18. cikkel összhangban központi hatóságot jelölt ki, a központi hatóság, valamint az Eurojust bevonásával az e rendelet szerint folyó kommunikációt – beleértve a mellékletben meghatározott **tanúsítványok**, a 12. cikk (1) bekezdésében említett határozat és a 12. cikk (5) bekezdésében említett egyéb iratok cseréjét – az (EU) .../... rendelet **[digitalizálási rendelet]** 3. cikkével összhangban kell végrehajtani.

Módosítás

(1) A megkereső és a megkeresett hatóság között, valamint ha egy tagállam a 18. cikkel összhangban központi hatóságot jelölt ki, a központi hatóság, továbbá az Eurojust bevonásával az e rendelet szerint folyó kommunikációt – beleértve a mellékletben meghatározott **kérelemnyomtatvány**, a 12. cikk (1) bekezdésében említett határozat és a 12. cikk (5) bekezdésében említett egyéb iratok cseréjét – az (EU) **2023/0844** rendelet 3. cikkével összhangban kell végrehajtani.

Módosítás 68

Rendeletre irányuló javaslat 22 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A decentralizált informatikai rendszeren keresztül továbbított kommunikációra vonatkozik az elektronikus aláírásra és elektronikus bélyegzőre, az elektronikus dokumentumok joghatásaira és a továbbított információk védelmére vonatkozó szabályokat meghatározó (EU) .../... rendelet **[digitalizálási rendelet]** 9. cikkének (1) és (2) bekezdése, illetve **10.** és **15.** cikke.

Módosítás

(2) A decentralizált informatikai rendszeren keresztül továbbított kommunikációra vonatkozik az elektronikus aláírásra és elektronikus bélyegzőre, az elektronikus dokumentumok joghatásaira és a továbbított információk védelmére vonatkozó szabályokat meghatározó (EU) 2023/2844 rendelet 7. cikkének (1) és (2) bekezdése, illetve **8.** és **14.** cikke.

Módosítás 69

Rendeletre irányuló javaslat 23 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) *A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján létrehozza a decentralizált informatikai rendszert e rendelet alkalmazásában*, amelyek meghatározzák a következőket:

Módosítás

(1) *E rendelet alkalmazásában a Bizottság végrehajtási jogi aktusokat fogad el az (EU) 2023/2844 rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében említett decentralizált informatikai rendszerre vonatkozóan*, amelyek meghatározzák a következőket:

Módosítás 70

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) *A tagállamok rendszeresen átfogó statisztikákat gyűjtenek e rendelet alkalmazásának Bizottság általi nyomon követése céljából. A tagállamok vezetik, és évente megküldik az említett statisztikákat a Bizottságnak. Kezelhetik a statisztika készítéséhez szükséges személyes adatokat. Ezen statisztikák a következőket tartalmazzák:*

Módosítás

(1) *Az e rendelet alkalmazásának Bizottság általi nyomon követése céljából a tagállamoknak rendszeres időközönként statisztikákat kell gyűjteni. Ezeket a statisztikákat az (EU) 2023/2844 rendelettel létrehozott decentralizált informatikai rendszeren keresztül kell gyűjteni, és csak akkor, ha az érintett tagállamban központi szinten rendelkezésre állnak. A statisztika készítéséhez szükséges személyes adatok feldolgozhatók. Ezen statisztikák a következők:*

Módosítás 71

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

A *tanúsítvány* módosításai

Módosítás

A *kérelemnyomtatvány* módosításai

Módosítás 72

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A Bizottság az (1) bekezdés szerint kapott információkat nyilvánosan elérhetővé teszi egy erre a célra szolgáló weboldalon vagy a 2008/976/IB⁷⁶ tanácsi határozattal létrehozott Európai Igazságügyi Hálózat **honlapján**.

⁷⁶ A Tanács 2008/976/IB határozata (2008. december 16.) az Európai Igazságügyi Hálózatról (HL L 348., 2008.12.24., 130. o.).

Módosítás

(2) A Bizottság az (1) bekezdés szerint kapott információkat nyilvánosan elérhetővé **és naprakésszé teszi** egy erre a célra szolgáló weboldalon vagy a 2008/976/IB tanácsi határozattal⁷⁶ létrehozott Európai Igazságügyi Hálózat **honlapjának nem korlátozottan hozzáférhető részén**.

⁷⁶ A Tanács 2008/976/IB határozata (2008. december 16.) az Európai Igazságügyi Hálózatról (HL L 348., 2008.12.24., 130. o.).

INDOKOLÁS

Indokolás – Kanko előadó – Javaslat a büntetőeljárás átadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre 2023/0093/COD

A határokon átnyúló bűnözés és különösen a *szervezett csoportok* által elkövetett súlyos *bűncselekmények* terjedése ma arra késztet bennünket, hogy az európai jogszabályok hiányosságait megszüntető új intézkedésekre törekedjünk.

Ez különösen fontos a szervezett bűnözői csoportok által elkövetett transznacionális bűncselekmények felderítése során, mint például a kábítószer-kereskedelem, az illegális bevándorlók csempészése, az emberkereskedelem, a tűzfegyverek tiltott kereskedelme, a környezeti bűnözés, az informatikai bűnözés vagy a pénzmosás.

Az ilyen esetek megnövekedett száma olyan helyzetekhez vezet, amikor több tagállam rendelkezik joghatósággal ugyanazon vagy egymással összefüggő bűncselekmények kivizsgálására és bíróság elé állítására.

A jelenlegi széttagolt jogi keret azonban a gyakorlatban számos jogi problémát és nehézséget okoz, ami az eljárások más tagállamnak történő átadását gyakran nehézkes és nem mindig sikeres eljárássá teszi.

Az eljárások átadása a nemzetközi igazságügyi együttműködés egyik sarokkövének számít, de az uniós jogalkotó eddig nagyrészt nem tudta befolyásolni.

A nemzeti igazságszolgáltatási rendszerek számos gyakorlati kihívással szembesülnek a büntetőeljárások átadása tekintetében. Ezek között szerepelnek a bizonyításra vonatkozó eltérő szabályok, a fordítások költségei és minősége, a konzultáció és a koordináció hiánya, valamint a határozatok meghozatalának határideje.

Ezért az előadó sürgős szükségét látja egy új, a tagállamok közötti igazságügyi együttműködést erősítő eszköznek, amely egyértelmű szabályokat állapít meg a büntetőeljárások egyik tagállamból a másikba történő átadására vonatkozóan.

Az előadó hangsúlyozza, hogy a harmonizáció ezen a területen fontos előrelépésnek bizonyul, és megkönnyíti a megfelelő igazságszolgáltatást, megakadályozza a büntetlenséget, elkerülhetővé teszi a ne bis in idem elv megsértését, és biztosítja a határokon átnyúló bűnözés elleni hatékony küzdelmet.

Az előadó úgy véli, hogy egyértelműen szükség van olyan jogszabályokra, amelyek segítenek kizárni a párhuzamos eljárásokat és az egymást átfedő joghatóságokat, amelyek olyan helyzetekben fordulnak elő, amikor a bűncselekményt több tagállam területén követték el, vagy amikor egy bűncselekmény hatása több tagállam területén jelentkezik.

Az előadó támogatja a büntetőeljárások átadására vonatkozó közös szabályokat előíró új javaslat célját a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelem hatékonyságának növelése, valamint annak biztosítása érdekében, hogy a bűncselekmények nyomozását és a büntetőeljárás alá vonását a legjobb helyzetben lévő tagállam végezze.

Az előadó azonban úgy látja, hogy a jelenlegi javaslaton a jogbiztonság, a hatékonyság és az eredményesség szempontjából még van mit javítani, ezért a Bizottság szövegén több változtatást javasol.

Többek között az előadó:

- a nyomozás akadályozásának elkerülése érdekében megfelelőbb hatályt határoz meg a büntetőeljárás átadásához, gyakorlati megközelítést javasolva, és az Unióban a gyanúsítottat érintő valamennyi ügyben alkalmazandóvá téve e rendeletet;
- a jogi személyekre is kiterjeszti a sértett javasolt fogalommeghatározását, hogy azokra a jogalanyokra is kiterjedjen, amelyek bűncselekmény közvetlen következményeként kárt vagy gazdasági veszteséget szenvedtek;
- tisztázza a gyanúsított vagy vádlott szerepét és jogait az eljárás átadására irányuló eljárásban, hangsúlyozva, hogy a gyanúsított vagy vádlott büntetőeljárás átadásával kapcsolatos elutasító véleménye nem akadályozza meg az átadást, mivel az ilyen döntés a megkeresett tagállam illetékes hatóságának hatáskörébe tartozik; tisztázza a sértettek érdekeit és az eljárás átadása során biztosított jogait azáltal, hogy már egyetlen sértett – és nem csak a „sértettek többsége” – számára biztosítja a jogot, hogy javasolja a büntetőeljárás átadását;
- hangsúlyozza, hogy a gyanúsítottat vagy vádlottat csak akkor lehet tájékoztatni a büntetőeljárás tervezett átadásáról, ha ez a tájékoztatás nem sérti a nyomozást;
- olyan határidőket javasol, amelyek lehetővé tennék a büntetőeljárás hatékonyabb és gyorsabb átadását;
- kötelezővé teszi a megkereső és a megkeresett hatóság közötti konzultációt a büntetőeljárás átadása iránti megkeresés kibocsátása előtt;
- új rendelkezést vezet be, amely a megkeresett és a megkereső hatóság közötti koordinációt írja elő az átadást követően, a meghozott ideiglenes intézkedések tekintetében.

Az előadó úgy véli, hogy ez az új eszköz hozzá fog járulni a megfelelő igazságszolgáltatáshoz és különösen a tagállamok igazságügyi hatóságai közötti hatékony együttműködéshez.

**MELLÉKLET: AZON SZERVEZETEK VAGY SZEMÉLYEK,
AMELYEKTŐL, ILLETVE AKIKTŐL AZ ELŐADÓK ÉSZREVÉTELEKET KAPTAK**

Az előadó kizárólagos felelősségi körében kijelenti, hogy sem szervezettől, sem személytől nem kapott olyan észrevételeket, melyeket az eljárási szabályzat I. mellékletének 8. cikke értelmében fel kell tüntetni ebben a mellékletben.

AZ ILLETÉKES BIZOTTSÁG ELJÁRÁSA

Cím	A büntetőeljárás átadása	
Hivatkozások	COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD)	
Az Európai Parlamentnek történő benyújtás dátuma	5.4.2023	
Illetékes bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	LIBE 8.5.2023	
Véleménynyilvánításra felkért bizottságok A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	JURI 8.5.2023	
Nem nyilvánított véleményt Date of decision	JURI 25.4.2023	
Előadók A kijelölés dátuma	Assita Kanko 6.7.2023	
Vizsgálat a bizottságban	20.9.2023	25.10.2023
Az elfogadás dátuma	23.1.2024	
A zárószavazás eredménye	+ : 54 - : 1 0 : 0	
A zárószavazáson jelen lévő tagok	Abir Al-Sahlani, Katarina Barley, Pietro Bartolo, Theresa Bielowski, Patrick Breyer, Saskia Bricmont, Jorge Buxadé Villalba, Damien Carême, Patricia Chagnon, Lena Düpont, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Cornelia Ernst, Laura Ferrara, Nicolaus Fest, Maria Grapini, Sylvie Guillaume, Andrzej Halicki, Evin Incir, Sophia in 't Veld, Patryk Jaki, Marina Kaljurand, Assita Kanko, Łukasz Kohut, Moritz Körner, Alice Kuhnke, Jeroen Lenaers, Juan Fernando López Aguilar, Erik Marquardt, Javier Moreno Sánchez, Maite Pagazaurtundúa, Diana Riba i Giner, Isabel Santos, Birgit Sippel, Vincenzo Sofo, Tineke Strik, Jana Toom, Milan Uhrík, Tom Vandendriessche, Javier Zarzalejos	
A zárószavazáson jelen lévő póttagok	Cyrus Engerer, José Gusmão, Beata Kempa, Janina Ochojska, Anne-Sophie Pelletier, Bergur Løkke Rasmussen, Róza Thun und Hohenstein, Maria Walsh, Tomáš Zdechovský	
A zárószavazáson jelen lévő póttagok (209. cikk, (7) bekezdés)	Andrus Ansip, Hildegard Bentele, Maria da Graça Carvalho, Leopoldo López Gil, Marisa Matias, Caroline Nagtegaal, Élisavet Vozemberg-Vrionidi	
A benyújtás dátuma	26.1.2024	

NÉV SZERINTI ZÁRÓSZAVAZÁS AZ ILLETÉKES BIZOTTSÁGBAN

54	+
ECR	Jorge Buxadé Villalba, Patryk Jaki, Assita Kanko, Beata Kempa, Vincenzo Sofo
ID	Patricia Chagnon, Nicolaus Fest, Tom Vandendriessche
NI	Laura Ferrara
PPE	Hildegard Bentele, Maria da Graça Carvalho, Lena Düpont, Andrzej Halicki, Jeroen Lenaers, Leopoldo López Gil, Janina Ochojska, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Maria Walsh, Javier Zarzalejos, Tomáš Zdechovský
Renew	Abir Al-Sahlani, Andrus Ansip, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Caroline Nagtegaal, Maite Pagazaurtundúa, Bergur Løkke Rasmussen, Róza Thun und Hohenstein, Jana Toom
S&D	Katarina Barley, Pietro Bartolo, Theresa Bielowski, Cyrus Engerer, Maria Grapini, Sylvie Guillaume, Evin Incir, Marina Kaljurand, Łukasz Kohut, Juan Fernando López Aguilar, Javier Moreno Sánchez, Isabel Santos, Birgit Sippel
The Left	Cornelia Ernst, José Gusmão, Marisa Matias, Anne-Sophie Pelletier
Verts/ALE	Patrick Breyer, Saskia Bricmont, Damien Carême, Alice Kuhnke, Erik Marquardt, Diana Riba i Giner, Tineke Strik
1	-
NI	Milan Uhrík
0	0

Jelmagyarázat:

+ : mellette

- : ellene

0 : tartózkodás